

C-309

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-309

An Act establishing the Economic Development Agency of
Canada for the Region of Northern Ontario

FIRST READING, FEBRUARY 10, 2009

MR. ROTA

C-309

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-309

Loi portant création de l'Agence de développement écono-
mique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario

PREMIÈRE LECTURE LE 10 FÉVRIER 2009

M. ROTA

SUMMARY

This enactment establishes the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario and specifies the powers, duties and functions of the responsible Minister and the Agency.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de créer l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario et de prévoir les attributions de l'Agence et du ministre responsable de celle-ci.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-309

PROJET DE LOI C-309

An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario

Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario Act*.

1. *Loi sur l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"Agency"
« Agence »

"Agency" means the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario established by section 8.

« Agence » L'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario créée par l'article 8.

« Agence »
"Agency"

"enterprise"
« entreprise »

"enterprise" includes a social economy enterprise.

« entreprise » S'entend notamment d'une entreprise d'économie sociale.

« entreprise »
"enterprise"

"Minister"
« ministre »

"Minister" means the Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario.

« ministre » Le ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario.

« ministre »
"Minister"

"Northern Ontario"
« Nord de l'Ontario »

"Northern Ontario" means the geographic area comprising the following ten electoral districts, as described in the representation order declared in force by proclamation of August 25, 2003 under the *Electoral Boundaries Readjustment Act*:

« Nord de l'Ontario » Région géographique constituée des dix circonscriptions électorales ci-après, telles qu'elles sont définies par le décret de représentation électorale déclaré en vigueur par la proclamation prise le 25 août 2003 en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* :

« Nord de l'Ontario »
"Northern Ontario"

- (a) Algoma — Manitoulin — Kapuskasing;
- (b) Kenora;
- (c) Nickel Belt;

25

- a) Algoma — Manitoulin — Kapuskasing;
- b) Kenora;

25

- | | |
|---|---|
| <p>(d) Nipissing — Timiskaming;</p> <p>(e) Parry Sound — Muskoka;</p> <p>(f) Sault Ste. Marie;</p> <p>(g) Sudbury;</p> <p>(h) Thunder Bay — Rainy River;</p> <p>(i) Thunder Bay — Superior North; and</p> <p>(j) Timmins — James Bay.</p> | <p>c) Nickel Belt;</p> <p>d) Nipissing — Timiskaming;</p> <p>e) Parry Sound — Muskoka;</p> <p>f) Sault Ste. Marie;</p> <p>5 g) Sudbury;</p> <p>h) Thunder Bay — Rainy River;</p> <p>i) Thunder Bay — Superior-Nord;</p> <p>f) Timmins — Baie James.</p> |
|---|---|

PURPOSE

OBJET DE LA LOI

| | | | |
|---------|--|--|-------|
| Purpose | <p>3. The purpose of this Act is to promote economic development, economic diversification and job creation in communities in Northern Ontario.</p> | <p>3. La présente loi a pour objet de promouvoir le développement et la diversification de l'économie ainsi que la création d'emplois au sein des collectivités du Nord de l'Ontario.</p> | Objet |
|---------|--|--|-------|

MINISTER

MINISTRE

| | | | |
|-------------|---|---|------------|
| Appointment | <p>4. (1) The Minister shall be appointed by commission under the Great Seal to hold office during pleasure.</p> | <p>4. (1) Le ministre est nommé par commission sous le grand sceau et occupe sa charge à titre amovible.</p> | Nomination |
|-------------|---|---|------------|

| | | | |
|------------------------------|---|--|--------------|
| Powers, duties and functions | <p>(2) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada other than the Agency, relating to the promotion of the development and diversification of the economy of Northern Ontario.</p> | <p>(2) Les attributions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux, à l'exception de l'Agence, et liés à la promotion du développement et de la diversification de l'économie du Nord de l'Ontario.</p> | Attributions |
|------------------------------|---|--|--------------|

| | | | |
|--------------------------------------|---|---|---|
| Guidance, promotion and coordination | <p>(3) In exercising the powers and performing the duties and functions assigned by subsection (2), the Minister shall</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) guide, promote and coordinate the policies and programs of the Government of Canada in relation to the development and diversification of the economy of Northern Ontario; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) lead and coordinate the activities of the Government of Canada in the establishment of cooperative relationships with Northern Ontario and with business, labour and other public and private bodies in that region of the province.</p> | <p>(3) Dans l'exercice de ses attributions au titre du paragraphe (2), le ministre :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) oriente, met en valeur et coordonne les politiques et programmes fédéraux en matière de développement et de diversification de l'économie du Nord de l'Ontario;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) dirige et coordonne les activités du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'établissement de relations de coopération avec le Nord de l'Ontario, ainsi qu'avec les milieux d'affaires, les syndicats et les autres organismes publics ou privés de cette région.</p> | Orientation, mise en valeur et coordination |
|--------------------------------------|---|---|---|

| | | | |
|------------|---|--|---------|
| Committees | <p>(4) The Minister may establish advisory and other committees and provide for their membership, duties, functions and operation.</p> | <p>(4) Le ministre peut constituer des comités consultatifs ou autres, et en prévoir la composition, les attributions et le fonctionnement.</p> | Comités |
|------------|---|--|---------|

| | | | |
|--|--|--|--|
| Remuneration | (5) Members of a committee shall be paid, in connection with their work for the committee, the remuneration that may be fixed by the Governor in Council. | (5) Les membres de ces comités reçoivent, pour l'exercice de leurs attributions, la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil. | Rémunération |
| Travel, living and other expenses | (6) Members of a committee are entitled to be reimbursed, in accordance with Treasury Board directives, for travel, living and other expenses incurred in connection with their work for the committee while absent, in the case of full-time members, from their ordinary place of work or, in the case of part-time members, from their ordinary place of residence. | (6) Ils sont indemnisés des frais, notamment des frais de déplacement et de séjour, entraînés par l'exercice de leurs attributions hors de leur lieu habituel, soit de travail, s'ils sont à temps plein, soit de résidence, s'ils sont à temps partiel, conformément aux directives du Conseil du Trésor. | Indemnités |
| Minister to preside | 5. (1) The Minister shall preside over the Agency. | 5. (1) L'Agence est placée sous l'autorité du ministre. | Autorité du ministre |
| Agreements | (2) In exercising the powers and performing the duties and functions under this Act, the Minister may enter into agreements with the Government of Ontario or any agency of that government, or with any other entity or person, including cooperation agreements and agreements related to distinct sectors of Ontario's economy. | (2) Dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, le ministre peut conclure des accords, notamment des accords de collaboration et des accords sectoriels, avec le gouvernement de l'Ontario, ou tel de ses organismes, ainsi qu'avec toute autre entité ou personne. | Accords |
| Restriction — federal election | (3) No grant or contribution shall be announced from the date that a federal election has been called until the day after polling day. | (3) Aucune subvention ou contribution ne peut faire l'objet d'une annonce à compter du jour du déclenchement d'une élection fédérale jusqu'au lendemain du jour du scrutin. | Restriction lors d'une élection fédérale |
| Powers, duties and functions of the Minister | 6. The Minister shall exercise his or her powers and perform his or her duties and functions in a manner that will (a) promote the economic development of communities in Northern Ontario where low incomes or slow economic growth or both are prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate; (b) emphasize long-term economic development and sustainable employment and income creation; (c) focus on small and medium-sized enterprises and on the development of entrepreneurial talent; and (d) promote the social economy through cooperatives, credit unions and other social economy enterprises that help build communities and return both a social and economic investment. | 6. Le ministre exerce ses pouvoirs et fonctions de manière à : a) promouvoir le développement économique des collectivités du Nord de l'Ontario qui accusent de faibles revenus ou une faible croissance économique, ou les deux, ou qui n'ont pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs; b) mettre l'accent sur le développement économique à long terme et sur la création d'emplois et de revenus durables; c) concentrer les efforts sur les petites et moyennes entreprises et sur la valorisation de l'esprit d'entreprise; d) promouvoir l'économie sociale par l'entremise de coopératives, de caisses populaires et d'autres entreprises d'économie sociale qui contribuent à bâtir les collectivités et qui engendrent un investissement social et économique. | Attributions du ministre |

Shares and related instruments

7. Subject to any regulations, the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option, share warrant, share or other similar financial instrument obtained as a condition of a loan or contribution made, a guarantee given or loan insurance or credit insurance provided under subsection 11(1) or in the course of the collection or enforcement of a debtor's obligation to the Agency.

7. Sous réserve des règlements, le ministre peut acquérir, exercer, céder ou vendre des options d'achat d'actions, ou acquérir, céder ou vendre des titres au porteur, des actions ou tout autre instrument financier de même nature, obtenus à titre de condition des prêts, aides, garanties, assurances-prêts ou assurances-crédit visés au paragraphe 11(1) ou dans le cadre du recouvrement ou de l'exécution de l'obligation d'un débiteur envers l'Agence.

Instruments financiers

ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGION OF NORTHERN ONTARIO

AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LA RÉGION DU NORD DE L'ONTARIO

Establishment of Agency

8. There is hereby established an agency of the Government of Canada to be known as the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario.

8. Est créé un organisme fédéral appelé l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario.

Création

President

9. (1) The Governor in Council shall appoint an officer to be the deputy of the Minister, who shall be called the President of the Agency and who shall hold office during pleasure.

9. (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre amovible le président de l'Agence; celui-ci agit en qualité de délégué du ministre.

Président

Chief executive officer

(2) The President is the chief executive officer of the Agency and, under the direction of the Minister, has control and supervision over the work, officers and employees of the Agency.

(2) Le président est le premier dirigeant de l'Agence; à ce titre et sous l'autorité du ministre, il assure la direction de l'Agence et contrôle la gestion de son personnel.

Attributions

Acting President

(3) In the event of the absence or incapacity of the President or a vacancy in that office, the Minister shall appoint another person to act as the President, but no person may act as President for a period exceeding 90 days without the approval of the Governor in Council.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le ministre désigne un intérimaire; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Intérim

Remuneration

(4) The President shall be paid the remuneration set by the Governor in Council.

(4) Le président reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Rémunération

OBJECT, POWERS AND DUTIES

MISSION

Object

10. (1) The object of the Agency is to promote the long-term economic development of Northern Ontario by giving special attention to communities in that region where slow economic growth is prevalent or where opportunities for productive employment are inadequate. The Agency is particularly mandated to enlist communities and their leadership in helping to determine priorities for development, and to establish a Board of Directors and

10. (1) L'Agence a pour mission de promouvoir le développement économique à long terme du Nord de l'Ontario en accordant une attention particulière aux collectivités à faible croissance économique ou à celles qui n'ont pas suffisamment de possibilités d'emplois productifs. Plus particulièrement, elle est chargée d'encourager les collectivités et leurs dirigeants à participer à la détermination des priorités de développement et d'établir un conseil d'administration et des conseils consultatifs composés

Mission

advisory councils from various economic and social sectors that will engage and empower the residents of Northern Ontario.

de membres des divers secteurs économiques et sociaux, dans le but de favoriser la participation et l'habilitation des résidents du Nord de l'Ontario.

Cooperation and complementarity

(2) In carrying out its object, the Agency shall take such measures as will promote cooperation and complementarity with Northern Ontario and communities in Northern Ontario.

(2) Dans le cadre de sa mission, l'Agence s'engage à favoriser la coopération et la complémentarité avec le Nord de l'Ontario et ses collectivités.

5 Coopération et complémentarité

Powers

11. (1) In carrying out its object, the Agency may

11. (1) L'Agence peut, dans le cadre de sa mission :

Pouvoirs
10

(a) in cooperation with other concerned 10 ministers and boards and agencies of the Government of Canada, formulate and implement policies, plans and integrated federal approaches;

a) en collaboration avec les autres ministres ou organismes fédéraux compétents, formuler et mettre en oeuvre des orientations, des projets et une stratégie fédérale intégrée;

(b) plan and implement mechanisms to 15 facilitate cooperation and concerted action with Northern Ontario and communities in Northern Ontario;

b) concevoir et mettre en oeuvre des méca- 15 nismes facilitant la coopération et la concertation avec le Nord de l'Ontario et ses collectivités;

(c) plan, implement, direct and manage programs and projects, or offer services, 20 intended to contribute directly or indirectly to the achievement of the following objectives in Northern Ontario:

c) concevoir, mettre en oeuvre, diriger et gérer des programmes ou opérations — ou 20 offrir des services — destinés à contribuer, même indirectement, dans le Nord de l'Ontario :

(i) the establishment, development, support and promotion of enterprises, and 25 more particularly small and medium-sized enterprises,

(i) à la création, au développement, au soutien et à la promotion d'entreprises, et 25 plus particulièrement de petites et moyennes entreprises,

(ii) the development of entrepreneurial talent,

(ii) à la valorisation de l'esprit d'entreprise,

(iii) economic prosperity, and 30

(iii) à la prospérité économique, 30

(iv) the development of communities;

(iv) au développement des collectivités;

(d) plan, implement, direct and manage programs and projects, or offer services, to improve the economic environment in Northern Ontario, including programs, projects and 35 services

d) concevoir, mettre en oeuvre, diriger et gérer des programmes ou opérations — ou offrir des services — visant à améliorer le contexte économique dans le Nord de 35 l'Ontario, notamment en ce qui concerne :

(i) to support business associations, conferences, studies, consultations, trade shows, demonstration projects and market research, 40

(i) l'aide aux associations commerciales, conférences, recherches, consultations, expositions et projets de démonstration, ainsi qu'aux études de marché, 40

(ii) related to the development of economic opportunity data banks and networks,

(ii) la création de banques de données et de réseaux informatisés sur les perspectives économiques,

(iii) to improve business communication and cooperation, and

(iii) l'amélioration de l'information et de la coopération commerciales, 45

| | | |
|-----------------|---|---|
| | (iv) to promote knowledge related to business and investment; | (iv) l'avancement du savoir dans le domaine des affaires et des investissements; |
| | (e) collect, gather — by survey or otherwise —, compile, analyze, coordinate and disseminate information relating to the development and diversification of the economy of Northern Ontario; | e) assurer la collecte — notamment par sondage —, la compilation, l'analyse, la coordination et la diffusion de l'information relatives au développement et à la diversification de l'économie du Nord de l'Ontario; |
| | (f) assist investors to establish enterprises — more particularly small and medium-sized enterprises — in Northern Ontario that meet federal investment requirements and terms and conditions approved by the Treasury Board; | f) aider les investisseurs à établir des entreprises, et plus particulièrement des petites et moyennes entreprises, dans le Nord de l'Ontario, qui satisfont aux exigences fédérales en matière d'investissements et aux modalités approuvées par le Conseil du Trésor; |
| | (g) make loans to any person with respect to the establishment and development of enterprises, more particularly small and medium-sized enterprises, in Northern Ontario; | g) accorder des prêts pour la création et le développement des entreprises, et plus particulièrement des petites et moyennes entreprises, dans le Nord de l'Ontario; |
| | (h) guarantee the repayment of, or provide loan insurance or credit insurance in respect of, any financial obligation undertaken by any person with respect to the establishment and development of an enterprise referred to in paragraph (g); | h) garantir le remboursement de tout engagement financier contracté par quiconque aux fins visées à l'alinéa g) ou souscrire des assurances-prêts ou assurances-crédit à cet égard; |
| | (i) make grants and contributions in support of programs and projects undertaken by the Agency or the Minister; | i) contribuer, par des subventions ou autres aides, au financement de programmes ou d'opérations entrepris par elle ou le ministre; |
| | (j) enter into contracts, memoranda of understanding or other arrangements in the name of Her Majesty in right of Canada or in the name of the Agency, including cooperation agreements and agreements related to distinct sectors of Northern Ontario's economy; and | j) conclure des contrats, protocoles d'accord ou autres arrangements, notamment des accords de collaboration et des accords sectoriels, sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien; |
| | (k) do any other thing necessary or incidental to the attainment of the object of the Agency. | k) prendre toute autre mesure utile à la réalisation de sa mission. |
| Other functions | (2) The Agency may also perform any other functions assigned to it by order of the Governor in Council. | (2) L'Agence peut aussi exercer les fonctions que le gouverneur en conseil lui attribue par décret. |
| Duties | 12. The Agency shall assist the Minister (a) generally, in the exercise of powers and the performance of duties and functions under this Act and any other Act in respect of which powers, duties and functions are assigned to the Minister; | 12. L'Agence assiste le ministre : a) d'une façon générale, dans l'exercice des attributions conférées au ministre sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi; |

Autres attributions

Obligations

- (b) in guiding, promoting and coordinating the policies and programs of the Government of Canada in relation to the development and diversification of the economy of Northern Ontario; 5
- (c) in leading and coordinating the activities of the Government of Canada in the establishment of cooperative relationships with Ontario and with business, labour and other public and private bodies in that province; 10
- (d) by administering any agreements entered into under subsection 5(2);
- (e) in the exercise of powers conferred on the Minister by section 7; and
- (f) by compiling detailed information on all programs and projects undertaken, and services offered, by the Agency or the Minister for the purpose of measuring trends and progress in the development and diversification of the economy of Northern Ontario. 20
- b) dans l'orientation, la mise en valeur et la coordination des politiques et programmes fédéraux en matière de développement et de diversification de l'économie du Nord de l'Ontario; 5
- c) dans la direction et la coordination des activités du gouvernement fédéral en ce qui concerne l'établissement de relations de coopération avec l'Ontario, ainsi qu'avec les milieux d'affaires, les syndicats et les autres organismes publics ou privés dans cette province; 10
- d) dans la mise en oeuvre des accords conclus par le ministre au titre du paragraphe 5(2); 15
- e) dans l'exercice des pouvoirs conférés au ministre par l'article 7;
- f) dans la collecte de données précises sur l'ensemble des programmes et opérations entrepris et des services offerts par elle ou le ministre, en vue de mesurer les tendances et l'évolution de la conjoncture dans le développement et la diversification de l'économie du Nord de l'Ontario.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Officers and employees 13. The officers and employees that are necessary for the proper conduct of the work of the Agency shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.
- Head office 14. The head office of the Agency shall be in Northern Ontario. 25
- Contracts binding on Her Majesty 15. (1) Every contract, memorandum of understanding and arrangement entered into by the Agency in its own name is binding on Her Majesty in right of Canada to the same extent as it is binding on the Agency. 30
- Legal proceedings (2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Agency, whether in its own name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Agency in the name of the Agency in any court that would have jurisdiction if the Agency were a corporation that is not an agent of Her Majesty. 35
- Personnel 13. Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de l'Agence est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.
- Siège 14. Le siège de l'Agence est fixé dans le Nord de l'Ontario.
- Contrats 15. (1) Les contrats, protocoles d'accord ou autres arrangements conclus par l'Agence sous son propre nom lient Sa Majesté du chef du Canada au même titre que l'Agence.
- Procédures judiciaires (2) À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté ou le sien, l'Agence peut ester en justice sous son propre nom devant tout tribunal qui serait compétent si elle était dotée de la personnalité morale et n'avait pas la qualité de mandataire de Sa Majesté. 40

REGULATIONS

POUVOIR RÉGLEMENTAIRE

| | | | |
|--|--|---|---|
| Regulations | <p>16. (1) Subject to subsection (2), the Minister may make regulations</p> <p>(a) specifying programs, projects and services in addition to those referred to in paragraph 11(1)(c) to improve the economic environment in Northern Ontario;</p> <p>(b) defining, for the purposes of this Act, “community”, “small and medium-sized enterprise”, “project” and “demonstration project”;</p> <p>(c) specifying the class or classes of small and medium-sized enterprises and of operations and activities eligible for support by the Agency under this Act; and</p> <p>(d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p> | <p>16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre peut, par règlement :</p> <p>a) préciser les programmes, opérations ou services propres à améliorer le contexte économique du Nord de l’Ontario, outre ceux mentionnés à l’alinéa 11(1)c);</p> <p>b) pour l’application de la présente loi, définir « collectivité », « petite et moyenne entreprise », « opération » et « projet de démonstration »;</p> <p>c) préciser les catégories de petites et moyennes entreprises et d’opérations ou d’activités admissibles à l’aide fournie par l’Agence sous le régime de la présente loi;</p> <p>d) prendre toute autre mesure d’application de la présente loi.</p> | <p>Règlements</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> |
| Regulations | <p>(2) The Minister may, with the approval of the Minister of Finance, make regulations</p> <p>(a) relating to loans that may be made, guarantees that may be given and loan insurance and credit insurance that may be provided under this Act; and</p> <p>(b) specifying the circumstances and the manner in which the Minister may acquire, exercise, assign or sell a stock option obtained as a condition under which a contribution or loan was made, a guarantee given or loan insurance or credit insurance provided under this Act.</p> | <p>(2) Le ministre peut, avec l’approbation du ministre des Finances, prendre des règlements d’application de la présente loi :</p> <p>a) concernant les prêts ou garanties pouvant être accordés et les assurances-prêts ou assurances-crédit pouvant être souscrites;</p> <p>b) précisant la façon dont il peut acquérir, exercer, céder ou vendre des options d’achat d’actions obtenues à titre de condition des prêts, aides, garanties, assurances-prêts ou assurances-crédit, et les circonstances de ces opérations.</p> | <p>Règlements</p> <p>20</p> <p>25</p> |
| Insurance a guarantee | <p>(3) For greater certainty, loan insurance or credit insurance provided under this Act constitutes a guarantee for the purposes of the <i>Financial Administration Act</i>.</p> | <p>(3) Il est entendu que les assurances-prêts et assurances-crédit accordées sous le régime de la présente loi constituent des garanties pour l’application de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p> | <p>Précision</p> <p>30</p> |
| Designated area or community regulations | <p>(4) In order to exploit the employment improvement opportunities identified with respect to a designated area or a designated community, regulations specifically applicable to that area or community may be made under this section that vary from regulations of general application to Ontario.</p> | <p>(4) Il peut être pris au titre du présent article, pour les zones ou collectivités désignées à l’égard desquelles il y a des possibilités d’améliorer la situation en matière d’emploi, des règlements différents de ceux qui s’appliquent généralement à l’Ontario.</p> | <p>Zones ou collectivités désignées</p> <p>35</p> <p>40</p> |

REPORTS

RAPPORTS

| | | | |
|---------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| Annual report of Agency | 17. (1) The President shall, within six months after the end of each fiscal year, submit a report to the Minister on the operations of the Agency in that year. | 17. (1) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Agence pour l'exercice. | Rapport annuel de l'Agence |
| Annual report of Minister | (2) The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, on any of the first 15 days on which that House is sitting after October 31 next following the end of each fiscal year, a report on the administration of this Act for that fiscal year and a copy of the annual report submitted to the Minister under subsection (1). | 5 (2) Le ministre fait déposer devant chaque chambre du Parlement, dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant le 31 octobre, son rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédant cette date, en y joignant un exemplaire du rapport annuel de l'Agence. | 5 Rapport annuel du ministre |
| Comprehensive report | (3) The President shall, on or before December 31, 2009 and every five years after that date, submit to the Minister, in addition to the annual report submitted under subsection (1), a comprehensive report providing an evaluation of all the activities in which the Agency was involved. | (3) Le président présente au ministre au plus tard le 31 décembre 2009 et tous les cinq ans par la suite, en sus du rapport annuel de l'Agence, un rapport global d'évaluation de toutes les 15 activités de l'Agence. | Rapport global d'évaluation |
| Tabling of comprehensive report | (4) The Minister shall cause a copy of the comprehensive report to be laid before each 20 House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it. | (4) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport global d'évaluation devant chaque 20 chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. | Dépôt du rapport global d'évaluation |